

快乐双语教育丛书



傻腊肠

- ◆ 腊肠和小客人 *Sausage and the Little Visitor*
- ◆ 腊肠上学了 *School for Sausage*

(下)



© 天津人民美术出版社

TIANJIN RENMIN MEISHU CHUBANSHE

傻 腊 肠

腊肠和小客人

Sausage and the Little Visitor

(英) 诺佳 舒尔曼 编著



天津人民美术出版社

图字：02-2002-190号

图书在版编目 (CIP) 数据

傻腊肠/ (英) 诺佳 (Norga, M.), (英) 舒尔曼 (Shulman, D.) 著;
兰琳, 程彬译. —天津: 天津人民美术出版社, 2003.1

ISBN 7-5305-2071-7

I. 傻... II. ①诺... ②舒... ③兰... ④程...
III. 漫画: 连环画—作品—英国—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第097487号

天津人民美术出版社出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

深圳东方企业有限公司东方印刷厂印刷

湖北海豚卡通有限公司排版

天津发行所经销

2003年1月第1版

2003年1月第1次印刷

开本: 889×1194毫米 1/32 印张: 6

印数: 1—15000

版权所有, 侵权必究

定价: 12.00元 (全两册)

第一章



腊肠是一条又长又矮的狗，它长得很胖，肥嘟嘟的像根腊肠，所以大家就叫他腊肠。

Sausage is a long, low dog. He's as long and as plump as a sausage. That's why he's called ... Sausage.



今天腊肠非常愉快。

Today he's a very, very happy Sausage.

今天艾丽和祖母陪腊肠玩了一整天。

Today Elly and Gran have been playing with Sausage.

她们一直专心致志地逗他玩，她们在他的胖胖的小肚子上抓痒，逗得他“格格”地笑。

All day long they played with him. They gave him lots of attention. They tickled his fat little tummy.



她们把他那对下垂的耳朵摆来摆去的。
They stroked his long floppy ears.

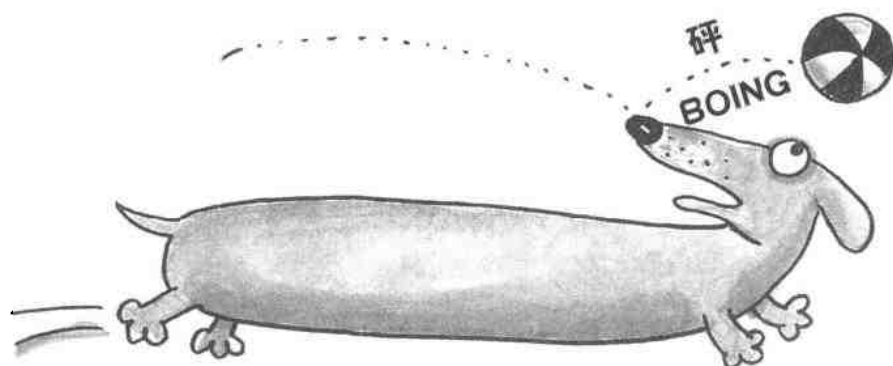


他们一起玩。
And they played



开始，腊肠玩得糟糕透了。

At the first Sausage wasn't very good at Fetch and Catch.



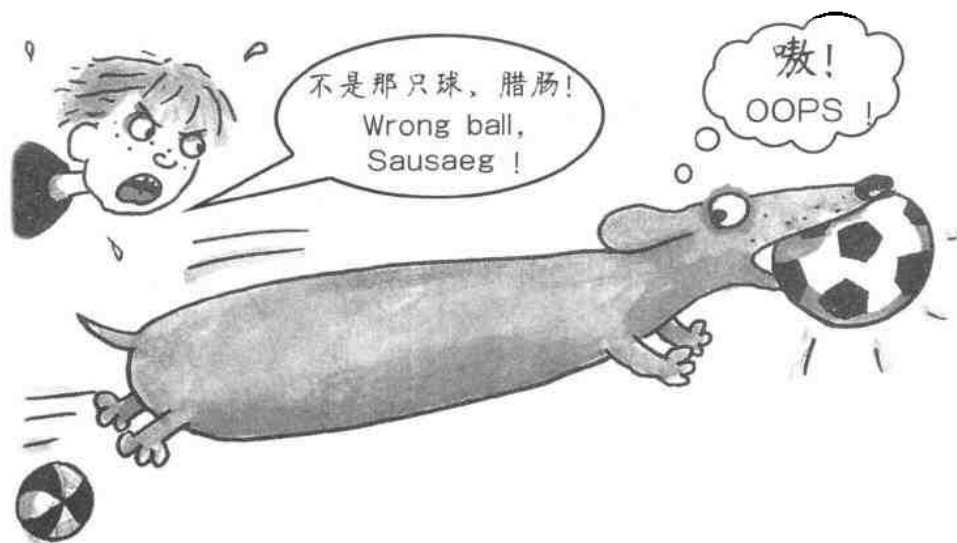
但慢慢的他就越来越好……越来越好。

But he's getting better...

...and better.

他后来还犯了点小错误。

He still makes a few mistakes.





然而祖母和艾丽却称他为……

But Gran and Elly call him...



菲思和斯帕思是两只非常骄傲的猫,他们称他为……

Fitz and Spatz are very snooty cats. They call him…

笨蛋腊肠!
SILLY SAUSAGE!

谁会要一根没用的木棒呢?

Who wants an old
stick anyway?

抓住它!
接着!
Fetch!
Fetch!

既然他们那么想要那根木棒,
为何还把它扔出去呢?

If they want that stick so much, why
do they keep throwing it away?



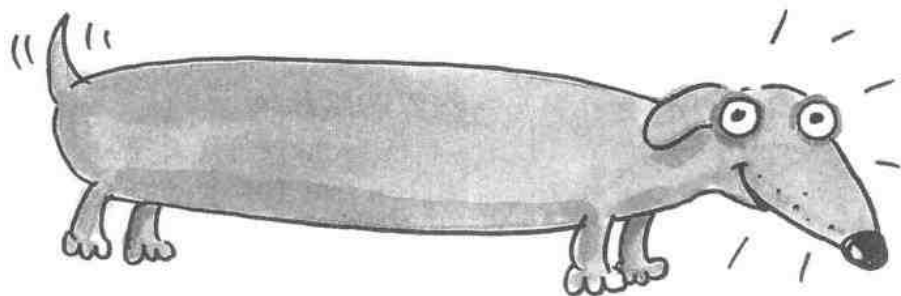
第二章 Chapter Two

即使猫们还是嘲笑他，但腊肠知道艾丽、祖母还有杰克都很喜欢他。

Even though the cats laughed at him, Sausage knew that Elly and Gran and Jack loved him...



因此，腊肠觉得非常幸福，直到有一天……
 ...and so Sausage was a happy little Sausage
 until the day that...



……杰克放学回家，带回来另一只宠物！
 ...Jack came home from school with another pet !



是一只仓鼠。
It's a hamster.

放假的时候
我可以照顾他。
I'm looking
after him for
the holidays.

我觉得他
是最棒的宠物！
I think he's
the BEST pet !



艾丽和祖母也欣然同意。

Elly and Gran seemed to agree.

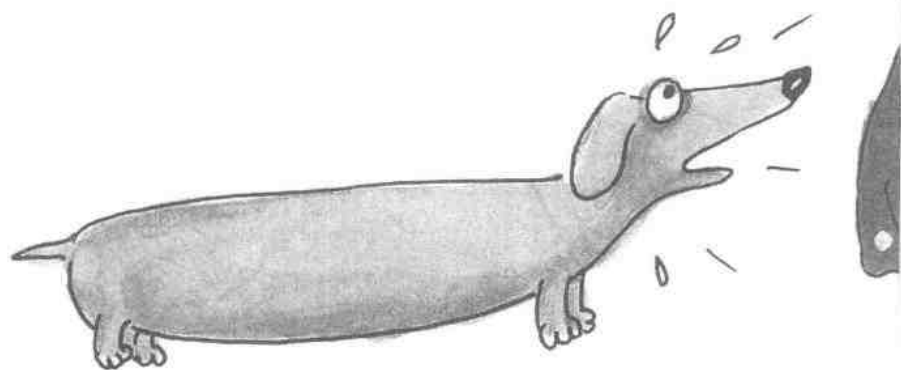
哦，他多么乖巧可爱呀！
Oh, isn't he little and sweet.

他还胖乎乎的
的很有趣呢！
And fat
and funny.



“只有我才乖巧可爱，胖乎乎的很有趣呢。”腊肠心里想。

‘But I’m the one who’s little and sweet and fat and funny.’ thought Sausage.



但是根本没有人理他。

But nobody was looking at him.

他们也不再理猫了。

Nobody was looking at the cats either.





第三章

Chapter Three

自从仓鼠哈米来了之后，一切都改变了。
After Hammy arrived, everything changed.

白天和以前不一样。玩的时候也不同了。
Daytimes weren't the same. Playtime weren't the same.

